

Art. 53. Dans l'article 33 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans l'alinéa 1^{er}, les mots “, ou dans le cas de la réintégration visée à l'article 6, alinéa 2, de la loi du 12 novembre 2017 relative aux assistants et agents de sécurisation de police et portant modification de certaines dispositions concernant la police” sont insérés entre les mots “la loi du 28 février 2007 précitée” et les mots “, le militaire BDL concerné”;

2° l'alinéa 2 est remplacé par ce qui suit :

“Dans les cas visés à l'alinéa 1^{er}, ce congé d'un mois débute le jour qui suit celui où il est mis fin à la mise à disposition ou le jour qui suit celui de la réintégration.”.

TITRE III. — Dispositions transitoire, abrogatoire et finale

Art. 54. Les missions visées à l'article 23, § 4, alinéa 2, dernière phrase, de la loi sur la fonction de police, tel que remplacé par la présente loi, sont attribuées à la police fédérale à la date explicitement déterminée par le Roi. Jusqu'à cette date, ces missions sont exécutées par la direction générale des établissements pénitentiaires du Service public fédéral Justice.

Art. 55. La loi du 25 février 2003 portant création de la fonction d'agent de sécurité en vue de l'exécution des missions de police des cours et tribunaux et de transfert des détenus, modifiée par les lois des 27 décembre 2004, 20 juillet 2006, 28 février 2007, 25 avril 2007 et 5 mai 2014, est abrogée.

Art. 56. Sauf pour ce qui concerne les articles 14, 25 à 32, 39 et 40, la date d'entrée en vigueur des dispositions de la présente loi est déterminée par le Roi.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 12 novembre 2017.

PHILIPPE

Par le Roi :

Le Vice-Premier Ministre et Ministre de la Sécurité et de l'Intérieur,

J. JAMBON

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,

K. GEENS

—
Note

(1) Chambre des représentants

(www.lachambre.be) :

Documents : 54-2647 – 2016/2017

Compte rendu intégral : 19 octobre 2017

Art. 53. In artikel 33 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden “, of in het geval van de heropname bedoeld in artikel 6, tweede lid, van de wet van 12 november 2017 betreffende de beveiligingsassistenten en -agenten van politie en tot wijziging van sommige bepalingen met betrekking tot de politie” ingevoegd tussen de woorden “voortijdig een einde wordt gesteld” en de woorden “, verkrijgt de betrokkene militair”;

2° het tweede lid wordt vervangen als volgt :

“Voor in het eerste lid bedoelde gevallen, vangt het verlof van een maand aan op de dag die volgt op deze waarop de terbeschikkingstelling wordt beëindigd of op de dag die volgt op deze van de heropname.”.

TITEL III. — Overgangs-, opheffings- en slotbepalingen

Art. 54. De opdrachten bedoeld in artikel 23, § 4, tweede lid, laatste zin, van de wet op het politieambt, vervangen bij deze wet, worden toegewezen aan de federale politie op de datum die daarvoor uitdrukkelijk wordt bepaald door de Koning. Tot deze datum worden die opdrachten uitgevoerd door de algemene directie van de penitentiaire instellingen van de Federale Overheidsdienst Justitie.

Art. 55. De wet van 25 februari 2003 houdende inrichting van de functie van veiligheidsbeambte met het oog op de uitvoering van taken die betrekking hebben op de politie van hoven en rechtbanken en de overbrenging van gevangenen, gewijzigd bij de wetten van 27 december 2004, 20 juli 2006, 28 februari 2007, 25 april 2007 en 5 mei 2014, wordt opgeheven.

Art. 56. Behalve voor wat de artikelen 14, 25 tot 32, 39 en 40 betreft, wordt de datum van inwerkingtreding van de bepalingen van deze wet bepaald door de Koning.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 12 november 2017.

FILIP

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister
n Minister van Veiligheid en Binnenlandse Zaken,
J. JAMBON

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,

K. GEENS

—
Nota

(1) Kamer van volksvertegenwoordigers

(www.dekamer.be) :

Stukken : 54-2647 – 2016/2017

Integraal verslag : 19 oktober 2017

SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES, COMMERCE EXTERIEUR ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

[C – 2017/31564]

15 NOVEMBRE 2017. — Arrêté royal portant exécution de la loi du 21 juillet 2017 organisant les indemnisations en faveur des membres du personnel du Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement et des personnes assimilées qui sont victimes de dommages causés par des risques exceptionnels à l'étranger

PHILIPPE, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 21 juillet 2017 organisant les indemnisations en faveur des membres du personnel du Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement et des personnes assimilées qui sont victimes de dommages causés par des risques exceptionnels à l'étranger, les articles 4, § 10 et 5, § 7 ;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 3 février 2017 ;

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN, BUITENLANDSE HANDEL EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

[C – 2017/31564]

15 NOVEMBER 2017. — Koninklijk besluit tot uitvoering van de wet van 21 juli 2017 houdende schadeloosstellingen ten voordele van de personeelsleden van de Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking en de daarmee gelijkgestelde personen die slachtoffer zijn van schade veroorzaakt door buitengewone risico's in het buitenland

FILIP, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 21 juli 2017 houdende schadeloosstellingen ten voordele van de personeelsleden van de Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking en de daarmee gelijkgestelde personen die slachtoffer zijn van schade veroorzaakt door buitengewone risico's in het buitenland, de artikelen 4, § 10 en 5, § 7 ;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 3 februari 2017 ;

Vu l'accord du Ministre chargé de la Fonction publique, donné le 15 juin 2017 ;

Vu l'accord de la Ministre du Budget, donné le 23 juin 2017 ;

Vu le protocole de négociation n° 29/1 du Comité de secteur VII-Affaires étrangères, conclu le 12 juillet 2017 ;

Vu l'article 8, § 1^{er}, 4^o, de la loi du 15 décembre 2013 portant des dispositions diverses en matière de simplification administrative, le présent arrêté est dispensé d'analyse d'impact de la réglementation, s'agissant de dispositions d'autorégulation ;

Vu l'avis 62.021/4 du Conseil d'État, donné le 26 septembre 2017, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2^o, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973 ;

Considérant la loi du 1^{er} août 1985 portant des mesures fiscales et autres, les articles 28 à 41 ;

Sur la proposition du Ministre des Affaires étrangères et du Ministre de la Coopération au développement,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. § 1^{er}. Pour l'application du présent arrêté, on entend par :

1^o « la loi » : la loi du 21 juillet 2017 organisant les indemnités en faveur des membres du personnel du Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement et des personnes assimilées qui sont victimes de dommages causés par des risques exceptionnels à l'étranger ;

2^o « le Ministre » : le Ministre qui a les Affaires étrangères dans ses attributions.

§ 2. L'usage du masculin dans le présent arrêté est épïcène.

Art. 2. La demande d'indemnisation pour les dommages causés par les risques exceptionnels de la guerre, l'émeute, l'acte intentionnel de violence, le terrorisme, la catastrophe, la maladie tropicale et la maladie infectieuse grave, tels que définis par l'article 3, 1^o de la loi, se fait par requête en double exemplaire déposée au secrétariat du Comité de direction du SPF ou lui adressée par lettre recommandée. Elle est signée par le requérant ou par son avocat.

La requête contient :

1^o le jour, le mois et l'année ;

2^o le nom, les prénoms, la profession, le domicile et la nationalité de la victime, du requérant et, le cas échéant, du représentant légal ;

3^o la date, le lieu et une description sommaire du risque exceptionnel tel que décrit par l'article 3, 1^o de la loi ;

4^o pour autant que ceci soit possible dans le pays où le risque s'est produit, la date du dépôt de la plainte, de l'acquisition de la qualité de personne lésée et, le cas échéant, la date de la constitution de partie civile ;

5^o les moyens dont dispose le requérant pour obtenir une indemnisation ;

6^o l'évaluation des différents éléments constitutifs du dommage pour lequel une indemnisation est demandée et le montant total de l'indemnisation demandée.

La requête se termine par les mots :

« J'affirme sur l'honneur que la présente déclaration est sincère et complète. »

À la requête sont jointes les pièces justificatives des différents éléments constitutifs du dommage pour lequel une indemnisation est demandée.

La requête est introduite dans les trois ans après avoir subi le dommage.

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister belast met Ambtena-
renzaken, d.d. 15 juni 2017;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting, d.d.
23 juni 2017;

Gelet op het protocol van onderhandelingen nr. 29/1 van het
Sectorcomité VII-Buitenlandse Zaken, gesloten op 12 juli 2017;

Gelet op artikel 8, § 1, 4^o van de wet van 15 december 2013 houdende
diverse bepalingen inzake administratieve vereenvoudiging, is dit
besluit vrijgesteld van een regelgevingsimpactanalyse omdat het
bepalingen van autoregulering betreft;

Gelet op het advies 62.021/4 van de Raad van State, gegeven op
26 september 2017, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 2^o, van
de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Overwegende de wet van 1 augustus 1985 houdende fiscale en
andere bepalingen, de artikelen 28 tot 41;

Op de voordracht van de Minister van Buitenlandse Zaken en de
Minister van Ontwikkelingssamenwerking,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. § 1. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan
onder:

1^o "de wet": de wet van 21 juli 2017 houdende schadeloosstellingen
ten voordele van de personeelsleden van de Federale Overheidsdienst
Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwer-
king en de daarmee gelijkgestelde personen die slachtoffer zijn van
schade veroorzaakt door buitengewone risico's in het buitenland;

2^o "de Minister": de Minister bevoegd voor Buitenlandse Zaken.

§ 2. Het gebruik van de mannelijke vorm in dit besluit is gemeenslacht-
tig.

Art. 2. De vraag om schadeloosstelling voor schade veroorzaakt
door de buitengewone risico's van de oorlog, de oproer, de opzettelijke
gewelddaad, het terrorisme, de ramp, de tropische ziekte en ernstige
infectieziekte, zoals gedefinieerd in artikel 3, 1^o van de wet, geschiedt
bij verzoekschrift dat in twee exemplaren wordt neergelegd bij het
secretariaat van het Directiecomité van de FOD of haar wordt
toegezonden bij een ter post aangetekende brief. Het wordt onderte-
kend door de verzoeker of door zijn advocaat.

Het verzoekschrift bevat:

1^o de dag, de maand en het jaar;

2^o de naam, de voornamen, het beroep, de woonplaats en de
nationaliteit van het slachtoffer, de verzoeker en, in voorkomend geval,
de wettelijke vertegenwoordiger;

3^o de datum, de plaats en een korte beschrijving van het buitenge-
woon risico zoals omschreven door artikel 3, 1^o van de wet;

4^o voor zover dit mogelijk is in het land waar het risico zich heeft
voorgegaan, de datum van het indienen van de klacht, het verwerven
van de hoedanigheid van benadeelde persoon en, in voorkomend
geval, de datum van de burgerlijke partijstelling;

5^o de middelen waarover de verzoeker beschikt om een schadeloos-
stelling te verkrijgen;

6^o de raming van de verschillende bestanddelen van de schade
waarvoor een schadeloosstelling wordt gevraagd en het totale bedrag
van de gevraagde schadeloosstelling.

Het verzoekschrift eindigt met de woorden :

"Ik bevestig op eer dat deze verklaring oprecht en volledig is."

Bij het verzoekschrift worden de stukken tot staving gevoegd van de
verschillende bestanddelen van de schade waarvoor een schadeloos-
stelling wordt gevraagd.

Het verzoekschrift wordt ingediend binnen de drie jaar nadat de
schade geleden werd.

Art. 3. Pour déterminer le dommage physique, le Comité de direction peut charger l'office médico-légal de procéder à une expertise en vue de constater les lésions encourues par la victime. Elle peut éventuellement désigner d'autres experts et entendre des témoins.

Le résultat des mesures d'instruction est exclusivement destiné à l'examen de la demande et reste couvert par le secret professionnel.

Art. 4. § 1^{er}. Pour déterminer le dommage matériel, le requérant présente les pièces justificatives suivantes :

1° l'inventaire des effets personnels de la victime qui ont été assurés pour le déménagement vers le pays de l'affectation ;

2° si possible, le contrat d'assurance conclu par la victime dans le pays d'affectation pour assurer ses effets personnels des dommages ;

3° les factures d'achat datées au nom de la victime.

§ 2. Les dommages matériels qui ne sont pas admissibles à une indemnisation sont:

1° les véhicules motorisés ;

2° les bateaux ;

3° les aéronefs et drones.

Art. 5. Le Comité de direction détermine le dommage moral sur base de toutes les pièces justificatives présentées. Si le Comité de direction le juge nécessaire, il peut se faire assister par un expert et entendre le requérant.

Art. 6. L'indemnisation est accordée pour le dommage excédant 1000 euros et est limitée au montant maximum prévu par l'article 33, § 2 de la loi du 1^{er} août 1985 portant des mesures fiscales et autres.

Art. 7. § 1^{er}. L'indemnisation n'est pas octroyée :

1° s'il est établi que le dommage a été intentionnellement causé par la victime ;

2° à un requérant autre que la victime lorsque cette dernière décède des suites du dommage causé par le risque exceptionnel, après avoir elle-même perçu l'indemnisation.

§ 2. Quand une indemnisation est octroyée aux ayants droit tels que définis par l'article 2, § 1^{er}, 9° de la loi et qu'il n'existe qu'un seul ayant droit, celui-ci bénéficie de la totalité de l'indemnisation.

Lorsqu'il existe plusieurs ayants droit du même degré, l'indemnisation est attribuée en parts égales à chacun d'eux.

Les ayants droit qui n'habitaient pas avec la victime ou chez qui la victime n'avait pas son foyer, sont tenus d'apporter la preuve qu'ils bénéficiaient directement des rémunérations de la victime.

Art. 8. Le requérant est entendu par le Comité de direction s'il en fait la demande par écrit ou si le Comité de direction l'estime nécessaire. Il peut à cet effet se faire assister ou représenter par son avocat.

Art. 9. Sur proposition motivée du Comité de direction, le Ministre peut accorder l'indemnisation et en détermine le montant sur la base des pièces justificatives mentionnées à l'article 2 et, le cas échéant, l'avis de l'office médico-légal.

Le Comité de direction notifie la décision du Ministre dans les huit jours de son prononcé, sous pli recommandé à la poste, au requérant et, par courrier ordinaire, à l'avocat du requérant.

Art. 10. La demande d'indemnisation pour le risque exceptionnel d'exclusion des garanties de l'assurance vie ou de l'assurance solde restant dû tel que défini par l'article 3, 2° de la loi se fait par requête en double exemplaire, déposée au secrétariat du Comité de direction du SPF ou lui adressée par lettre recommandée. Elle est signée par le requérant ou par son avocat.

La requête contient :

1° le jour, le mois et l'année ;

2° le nom, les prénoms, la profession, le domicile et la nationalité de la victime, du requérant et, le cas échéant, du représentant légal ;

Art. 3. Om de lichamelijke schade vast te stellen, kan het Directiecomité de gerechtelijke geneeskundige dienst opdragen een deskundig onderzoek uit te voeren waarbij de letsels opgelopen door het slachtoffer worden vastgesteld. Zij kan eventueel andere deskundigen aanstellen en getuigen horen.

Het resultaat van de onderzoeksverrichtingen is uitsluitend bestemd voor het onderzoek van de vraag en blijft gedekt door het beroepsgeheim.

Art. 4. § 1. Voor het vaststellen van de materiële schade legt de verzoeker de volgende bewijsstukken voor:

1° de inventaris van de persoonlijke bezittingen van het slachtoffer die verzekerd werden voor de verhuis naar het land van aanstelling;

2° zo mogelijk, het verzekeringcontract afgesloten door het slachtoffer in het land van aanstelling om zijn persoonlijke bezittingen tegen schade te verzekeren;

3° de gedateerde aankoopfacturen op naam van het slachtoffer.

§ 2. De materiële schade die niet in aanmerking komt voor schadeloosstellingen zijn:

1° de gemotoriseerde voertuigen;

2° de vaartuigen;

3° de luchtvaartuigen en drones.

Art. 5. Het Directiecomité bepaalt de morele schade op basis van alle voorgelegde bewijsstukken. Indien het Directiecomité het nodig acht, kan het zich laten bijstaan door een deskundige en de verzoeker horen.

Art. 6. De schadeloosstelling wordt toegekend voor de schade boven 1000 euro en is beperkt tot het maximumbedrag voorzien in artikel 33, § 2 van de wet van 1 augustus 1985 houdende fiscale en andere bepalingen.

Art. 7. § 1. De schadeloosstelling wordt niet toegekend :

1° als er vastgesteld is dat de schade opzettelijk veroorzaakt werd door het slachtoffer;

2° aan een andere aanvrager dan het slachtoffer wanneer het slachtoffer overlijdt aan de gevolgen van schade veroorzaakt door het buitengewoon risico, nadat het zelf de schadeloosstelling ontvangen heeft.

§ 2. Wanneer een schadeloosstelling wordt toegekend aan de rechthebbenden zoals gedefinieerd in artikel 2, § 1, 9° van de wet en er is slechts één rechthebbende, dan krijgt deze de volledige schadeloosstelling.

Wanneer er meerdere rechthebbenden van dezelfde graad zijn, wordt de schadeloosstelling in gelijke delen aan elk van hen toegekend.

De rechthebbenden die niet bij het slachtoffer woonden of bij wie het slachtoffer zijn thuis niet had, zijn gehouden het bewijs te leveren dat zij rechtstreeks begunstigd werden door de bezoldigingen van het slachtoffer.

Art. 8. De verzoeker wordt door het Directiecomité gehoord indien hij daar schriftelijk heeft om verzocht of indien het Directiecomité dit noodzakelijk acht. Hij kan zich hiervoor laten bijstaan of vertegenwoordigen door zijn advocaat.

Art. 9. Op een met redenen omkleed voorstel van het Directiecomité, kan de Minister, de schadeloosstelling toekennen en bepaalt er op basis van de stukken tot staving vermeld in artikel 2 en, desgevallend, het advies van de gerechtelijke geneeskundige dienst, het bedrag van.

Het Directiecomité maakt binnen de acht dagen na de uitspraak ervan, de beslissing van de Minister bekend bij een ter post aangetekende brief aan de verzoeker, en per gewone post aan de advocaat van de verzoeker.

Art. 10. De vraag om schadeloosstelling voor het buitengewone risico van uitsluiting van de waarborgen van de levensverzekering of de schuldsaldoverzekering zoals gedefinieerd in artikel 3, 2° van de wet geschiedt, bij verzoekschrift dat in twee exemplaren wordt neergelegd bij het secretariaat van het Directiecomité van de FOD of haar wordt toegezonden bij een ter post aangetekende brief. Het wordt ondertekend door de verzoeker of door zijn advocaat.

Het verzoekschrift bevat :

1° de dag, de maand en het jaar;

2° de naam, de voornamen, het beroep, de woonplaats en de nationaliteit van het slachtoffer, de verzoeker en, in voorkomend geval, de wettelijke vertegenwoordiger;

3° la date, le lieu et une description sommaire des circonstances qui ont conduit à la mort de la victime;

4° les dates et une brève description des efforts déployés par le requérant afin d'obtenir le paiement des montants assurés par la compagnie d'assurance.

La requête se termine par les mots :

« J'affirme sur l'honneur que la présente déclaration est sincère et complète. »

Art. 11. A la requête sont jointes les pièces justificatives suivantes :

1° l'acte de décès de la victime ;

2° une liste des assurances vie et des assurances solde restant dû souscrites par la victime et les montants assurés ;

3° la notification de la victime à sa compagnie d'assurance relative à son départ vers le pays d'affectation ou de voyage de service ;

4° la réponse de l'assureur qui exclut la victime des garanties de son assurance vie ou de son assurance solde restant dû suite à l'affectation ou au voyage de service dans ce pays et ce, sans donner la possibilité de rester assurée moyennant le paiement d'une surprime ;

5° une copie du contrat d'assurance vie et/ou du contrat de l'assurance solde restant dû pour lesquels une indemnisation est demandée ;

6° une déclaration de l'assureur avec le montant qui aurait été versé si la victime n'avait pas été exclue ;

7° les documents attestant la cause du décès de la victime ou corroborant les circonstances qui ont conduit à la mort.

La demande est introduite dans les deux ans après la mort de la victime.

Art. 12. Le requérant est entendu par le Comité de direction s'il en fait la demande par écrit ou si le Comité de direction l'estime nécessaire. Il peut à cet effet se faire assister ou représenter par son avocat.

Art. 13. Le Ministre peut accorder l'indemnisation, sur proposition motivée du Comité de direction et sur base des pièces justificatives mentionnées à l'article 11.

Le Comité de direction notifie la décision du Ministre dans les huit jours de son prononcé, sous pli recommandé, au requérant et, par courrier ordinaire, à l'avocat du requérant.

Art. 14. Le ministre qui a les Affaires étrangères dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 15 novembre 2017.

PHILIPPE

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires étrangères,
D. REYNDERS

Le Ministre de la Coopération au Développement,
A. DE CROO

3° de datum, de plaats en een korte beschrijving van de omstandigheden die aanleiding hebben gegeven tot het overlijden van het slachtoffer;

4° de data en een korte beschrijving van de pogingen ondernomen door de verzoeker om bij de verzekeringsmaatschappij uitbetaling van de verzekerde bedragen te bekomen.

Het verzoekschrift eindigt met de woorden :

"Ik bevestig op eer dat deze verklaring oprecht en volledig is."

Art. 11. Bij het verzoekschrift worden de volgende stukken tot staving gevoegd:

1° de overlijdensakte van het slachtoffer;

2° een lijst van de levensverzekeringen en schuldsaldoverzekeringen afgesloten door het slachtoffer en de verzekerde bedragen;

3° de notificatie van het slachtoffer aan zijn verzekeringsmaatschappij over zijn vertrek naar het land van aanstelling of van dienstreis;

4° het antwoord van de verzekeraar dat het slachtoffer uitsluit van de waarborgen van zijn levensverzekering of schuldsaldoverzekering ten gevolge van de aanstelling of de dienstreis in dit land en dit, zonder de mogelijkheid te geven verzekerd te blijven mits het betalen van een bijpremie;

5° een kopie van het levensverzekeringscontract en/of van het schuldsaldoverzekeringscontract waarvoor een schadeloosstelling wordt gevraagd;

6° een verklaring van de verzekeraar met het bedrag dat zou uitbetaald zijn indien het slachtoffer niet uitgesloten was;

7° de documenten die de doodsoorzaak van het slachtoffer vaststellen of de omstandigheden die aanleiding gaven tot het overlijden kunnen staven.

Het verzoekschrift wordt ingediend binnen de twee jaar na het overlijden van het slachtoffer.

Art. 12. De verzoeker wordt door het Directiecomité gehoord indien hij daar schriftelijk heeft om verzocht of indien het Directiecomité dit noodzakelijk acht. Hij kan zich hiervoor laten bijstaan of vertegenwoordigen door zijn advocaat.

Art. 13. De Minister kan de schadeloosstelling toekennen, op een met redenen omkleed voorstel van het Directiecomité en op basis van de stukken tot staving vermeld onder artikel 11.

Het Directiecomité maakt binnen de acht dagen na de uitspraak ervan, de beslissing van de Minister bekend bij een ter post aangetekende brief aan de verzoeker, en per gewone post aan de advocaat van de verzoeker.

Art. 14. De minister bevoegd voor Buitenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 15 november 2017.

FILIP

Van Koningswege :

De Minister van Buitenlandse Zaken,
D. REYNDERS

De Minister van Ontwikkelingssamenwerking,
A. DE CROO

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

[C - 2017/31539]

20 MAI 2016. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 22 février 1991 portant règlement général relatif au contrôle des entreprises d'assurances. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté royal du 20 mai 2016 modifiant l'arrêté royal du 22 février 1991 portant règlement général relatif au contrôle des entreprises d'assurances (*Moniteur belge* du 8 juin 2016).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

[C - 2017/31539]

20 MEI 2016. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 22 februari 1991 houdende algemeen reglement betreffende de controle op de verzekeringsondernemingen. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 20 mei 2016 tot wijziging van het koninklijk besluit van 22 februari 1991 houdende algemeen reglement betreffende de controle op de verzekeringsondernemingen (*Belgisch Staatsblad* van 8 juni 2016).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.